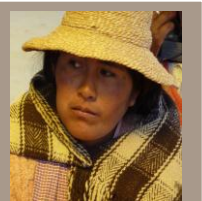


Memoria gestión 2010



**Fundación para la Educación en
Contextos de Multilingüismo y
Pluriculturalidad**

Cochabamba – Bolivia



MEMORIA ANUAL

Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad (FUNPROEIB Andes)

Abril de 2011

CONTENIDO INTRODUCCION

1. PROYECTOS

- 1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2010
- 1.2. Proyectos que la FUNPROEIB acompañó en la gestión 2010
- 1.3. Proyectos que se ejecutarán en la gestión 2011
- 1.4. Proyectos nuevos gestionados

2. ASPECTOS INSTITUCIONALES

- 2.1. Directorio
- 2.2. Estructura y personal
- 2.3. Relaciones institucionales
- 2.4. Balance y conclusiones

ANEXOS

1. Cartas de aprobación presupuesto 2011 - SAIH
2. Propuesta de convenio con MINEDU
3. Convenio con la FHCE - UMSS

INFORME DE GESTION 2010 FUNPROEIB ANDES

INTRODUCCIÓN

El presente informe da cuenta de las actividades realizadas por la Fundación PROEIB Andes durante la gestión 2010. El mismo está estructurado en dos partes. La primera hace referencia a los proyectos ejecutados y acompañados durante la gestión 2010; de igual manera, a los proyectos que se ejecutarán durante la gestión 2011, así como a los que se encuentran en proceso de gestión financiera y en elaboración. En la segunda parte se presentan los aspectos institucionales como la composición del Directorio, la estructura organizacional, las relaciones institucionales y, a manera de balance general, algunas conclusiones y recomendaciones.

1. PROYECTOS

1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2010

La FUNPROEIB Andes, durante la gestión 2010, implementó 8 proyectos específicos; de los cuales, 7 son de carácter nacional y solamente 1 tiene cobertura regional, tal como se puede notar en el Cuadro 1.

Cuadro 1
Proyectos que la FUNPROEIB Andes ejecutó en la gestión 2010, según actividades y cobertura

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Evaluación y sistematización del proyecto "Educación de calidad desde la cultura. Por la calidad educativa y el protagonismo de la juventud y la niñez aymara-urbana de El Alto"	Evaluación y sistematización.	El Alto – La Paz - Bolivia
b.	Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.	Fortalecimiento identitario y apoyo académico a estudiantes del PAE.	Departamento de Cochabamba.
c.	Estudio sociolingüístico yurakaré y fortalecimiento de la lengua entre los hablantes jóvenes y mujeres.	Investigación, elaboración de materiales educativos, sensibilización y capacitación.	Pueblo yurakaré de Bolivia.
d.	Quinta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas.	Formación de líderes y elaboración de material educativo.	Pueblos indígenas de Bolivia.
e.	Segunda y tercera versión del diplomado en producción de textos en quechua.	Formación de posgrado para el desarrollo de competencias para la producción de textos en quechua.	Pueblo quechua de Bolivia.

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
f.	Segundo año de apoyo con becas a estudiantes indígenas para la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2009-2010).	Financiamiento de becas de maestría y seguimiento técnico a estudiantes de la Maestría en EIB.	Quechua y aymara de Bolivia.
g.	Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2011).	Investigación acción, formación, seminarios, sistematización y publicación.	Ecuador, Bolivia, México y Colombia.
h.	Educación de los urus qut shuñis.	Investigación acción e implementación de una unidad educativa piloto de educación comunitaria, productiva, intracultural, intercultural y plurilingüe.	Comunidad uru qut zhuñi del Departamento de La Paz, Bolivia.

Fuente: Elaboración propia. Cochabamba, marzo de 2010.

a. Evaluación y sistematización del proyecto “Educación de calidad desde la cultura. Por la calidad educativa y el protagonismo de la juventud y la niñez aymara-urbana de El Alto”

La FUNPROEIB Andes fue seleccionada para evaluar la experiencia, los resultados y los impactos generados por el Proyecto de Fundación Machaca: “*Educación de calidad desde la cultura*” que se implementó, desde marzo 2007 hasta febrero 2009, como apoyo a la educación regular del Distrito 3, Ciudad de El Alto, del Departamento de La Paz, bajo un convenio específico con el Gobierno Municipal de El Alto y tiene como líneas de acción la animación infantil, protagonismo juvenil, participación popular en educación, cualificación docente, investigación educativa y servicio documental.

El trabajo lo coordinó el Mgr. Vicente Limachi y tuvo como objetivos específicos evaluar las acciones educativas desarrolladas en el Distrito 3 de El Alto; evidenciar las limitaciones y potencialidades de la experiencia; y elaborar una propuesta de apoyo a la educación regular, con población migrante de zonas rurales y de varias generaciones. La investigación concluyó en febrero y se hizo entrega formal, en el mismo mes, a la institución solicitante.

b. Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba¹

Frente al rol de desindigenización de la universidad boliviana, en general, y la Universidad Mayor de San Simón, en particular, algunas organizaciones sociales de Cochabamba, mediante sus directivos de educación, solicitaron a la FUNPROEIB Andes la realización de un proyecto con las características de fortalecimiento y afirmación de la identidad cultural y lingüística de los estudiantes indígenas quechuas que ingresan a la Universidad; por otro lado, por la baja calidad educativa que se oferta en las escuelas y colegios del área dispersa, los universitarios indígenas tropiezan con una serie de dificultades en su rendimiento académico.

¹ Este proyecto y los subsiguientes cuatro fueron financiados por SAIH porque son parte de un programa estratégico (2009 - 2012) que la Fundación presentó en la gestión 2008.

En este contexto, el proyecto fue coordinado por los Mgrs. Valentín Arispe y Cristina Terán, en el primer y segundo semestre respectivamente, y tiene el propósito de fortalecer la afirmación identitaria y otorgar apoyo académico a los estudiantes del PAE en estrecha coordinación de las organizaciones sociales del Departamento de Cochabamba, la Universidad Mayor de San Simón y la Gobernación de Cochabamba, bajo la premisa de que es imprescindible extender la interculturalidad a la educación superior. Este proyecto deberá contribuir a abrir espacios de reflexión que desafían la construcción de un Estado y sociedad intercultural y democrática. Además, con el apoyo directo a los estudiantes, se posibilitará la realización de eventos e investigaciones que den cuenta de la cosmovisión indígena y que los proyectos de grado respondan a las necesidades de sus comunidades y municipios.

Entre los resultados más importantes, logrados durante la gestión 2010, están la realización del foro - debate "Situación y perspectivas del PAE", el seminario - taller "Estrategias para una educación descolonizadora intra e intercultural"; ambos con participación de los estudiantes, directivos de las organizaciones sociales, así como algunas autoridades y directivos de la Facultad de Humanidades. De igual manera, la elaboración, edición y distribución de 6 números del Boletín denominado "Juventud Universitaria en Acción"; y el desarrollo de cursos y talleres en 8 grupos con temáticas académicas, de lectura comprensiva y redacción y de afirmación identitaria cultural con más de 800 estudiantes, de los cuales más del 50% son estudiantes del PAE.

c. Estudio sociolingüístico yurakaré y fortalecimiento de la lengua entre los hablantes jóvenes y mujeres

La progresiva y rápida pérdida de transmisión de la lengua yurakaré es el principal problema que encara el proyecto a cargo del Dr. Pedro Plaza. En ese sentido, el objetivo específico del proyecto es el de fortalecer la lengua yurakaré a nivel oral y escrito entre los jóvenes y mujeres de las comunidades yurakarés, a partir de un estudio sociolingüístico, la capacitación de indígenas lingüistas, hombres y mujeres, y la socialización, sensibilización y capacitación comunitaria.

En la gestión 2010, en coordinación del Consejo Educativo del Pueblo Yuracaré, se desarrolló la primera fase del proyecto que consistió, básicamente, en la realización de un estudio sociolingüístico con los componentes histórico, cultural, sociolingüístico y socioeducativo con participación de investigadores indígenas e universitarios. De igual modo, se elaboraron 4 Cartillas para las escuelas yurakarés y población en general, una Guía de enseñanza de la lengua yuracaré para los maestros y 1 Cuadernillo de aprendizaje y práctica del idioma yuracaré para uso exclusivo de los niños en las escuelas. También se editó un documental sobre el pueblo yuracaré y contiene información sustancial del estudio. Estos productos servirán para la revitalización de la lengua y cultura en la segunda fase del proyecto.

d. Quinta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas

Este proyecto, en su quinta versión, fue coordinado por el Mgr. Guido Machaca y, desde el principio hasta el final, participaron 24 jóvenes, varones y mujeres, de 11 pueblos indígenas de Bolivia. La selección de los postulantes lo realizaron, mediante sus mecanismos propios, los directivos de los ocho CEPOs y, al igual que en la anterior gestión, la mitad de las 10 sesiones presenciales se desarrollaron en territorio de algunos de los consejos educativos.

Como se sabe, es un programa que es parte de la oferta curricular de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS y, por ello, una vez que los

participantes concluyen se les proporciona una acreditación a nivel de Técnico Medio en Gestión Educativa y EIB. En la gestión 2011, por acuerdo institucional y con el aval de los CEPOs, se realizará una evaluación de impacto del programa para conocer el cumplimiento de los objetivos. Dependiendo de los resultados, se realizarán los ajustes respectivos o, caso contrario, se cambiará el tema del proyecto que, en este caso, podría ser la formación de investigadores indígenas, demanda explicitada por los CEPOs desde hace varios años atrás.

e. Segunda y tercera versión del diplomado en producción de textos en quechua

Este proyecto fue coordinado por el Mgr. Vidal Arratia. Para la segunda versión, que se desarrolló entre marzo y septiembre del 2010, se han conformado 2 grupos de matriculados, el primero con 35 inscritos y el segundo con 34. En la tercera versión, que se desarrolló entre agosto y noviembre de manera intensiva, se matricularon 34 estudiantes. En total, se inscribieron 103 personas, con becas que oscilaron entre el 50 y 80%. De este total, concluyeron el Diplomado 93 estudiantes y abandonaron 10 debido a razones no imputables al Diplomado (migración a España, cambio de residencia, enfermedades, distancia del lugar de trabajo, exigencias laborales, etc.).

En la selección de los estudiantes, como estaba previsto, participaron directivos del Consejo Educativo de la Nación Quechua que avalaron a postulantes de varios departamentos del país. Como productos del diplomado, se tiene editado y publicado 3 textos en lengua quechua titulado “Qhichwa simiq miraynin” (1, 2 y 3) que contienen los trabajos de los participantes del programa. Materiales con los que contribuimos al desarrollo de la lengua quechua en el ámbito académico y, también, en la dotación de materiales educativos en lengua indígena, ahora muy indispensables en el nuevo marco legal de la educación.

f. Segundo año de apoyo con becas a estudiantes indígenas para la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2009-2010)

La maestría se ejecutó en el marco de lo previsto y durante la gestión 2010 se desarrollaron Módulos especializados; las Áreas de Cultura, Lenguaje, Lengua indígena y Educación; Talleres de investigación; y Trabajo de campo. El principal logro en este periodo es que los 7 becarios culminaron satisfactoriamente el tercer y cuarto semestre y 5 cuentan con la tesis en versión preliminar ya concluidos. La sustentación se realizará durante los primeros meses del 2011.

En la gestión 2011, considerando la experiencia ganada, la Fundación proporcionará becas a otros 7 estudiantes bolivianos para la VII versión que se desarrollará durante el 2011 y 2012; pero esta vez, priorizando a postulantes de tierras bajas.

g. Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2011)

Este proyecto es coordinado por el Dr. Luís Enrique López y es financiado por la Fundación Ford (Chile). El proyecto parte de la necesidad de indagar qué ocurre en aquellos países y regiones de América Latina en los cuales se ha planteado una plurinacionalidad *de facto* o *de jure*, en respuesta a las reivindicaciones históricas de los pueblos indígenas. Sobre esa base se busca determinar qué papel juega la educación superior, en general, y la universidad, en particular, en los procesos de construcción ciudadana, habida cuenta de la nueva visión de Estado plural planteada o legalmente establecida. Al hacerlo, el proyecto se propone y procura, además, intervenir por medio de acciones formativas en el ámbito de la educación ciudadana, de forma tal de establecer nexos entre el nuevo carácter del Estado y su

funcionamiento, el modelo de democracia implementado y el sentido de ciudadanía que sus habitantes construyen. El proyecto comprende la realización de estudios de base sobre plurinacionalidad, lenguas, culturas, educaciones, investigaciones-acción en universidades seleccionadas y consultas e intercambios periódicos, por medio de seminarios de comparación, análisis y síntesis.

La ejecución del proyecto, durante la gestión 2010, tuvo un inicio tardío y pese a eso se realizó el primer encuentro regional, en el mes de abril, en Cochabamba, Bolivia. Participaron en tal evento representantes de: a. por Colombia, Universidad del Cauca (pública), Universidad Autónoma Indígena Intercultural; por Ecuador, Universidad Amawtay Wasi (indígena) y Universidad Politécnica Salesiana (privada); y, por Bolivia, Universidad Mayor de San Simón (pública) y Universidad Indígena Boliviana, sede guaraní. Además, por Bolivia participaron representantes de organizaciones indígenas y del Ministerio de Educación.

En este evento se elaboró y concertó, entre todos los involucrados, la propuesta del diseño de la investigación base que se implementó, como una primera fase, durante el segundo semestre en los países participantes. En cada uno de los países, además, se realizaron una serie de acciones orientadas al desarrollo del estudio base para que, sobre eso, se implemente la segunda fase que es la investigación-acción. Debido al inicio tardío y una serie de dificultades inherentes a las instituciones y organizaciones participantes, el proyecto se prorrogará hasta mayo del 2012.

h. Educación de los urus qut shuñis

El proyecto se propone la implementación de una unidad educativa piloto de educación comunitaria, productiva, intracultural, intercultural y plurilingüe en la Comunidad Irohito Uru que está localizada en el Municipio de Jesús de Machaca del Departamento de La Paz. El proyecto fue elaborado a iniciativa del profesor indígena uru Desiderio López y tiene un financiamiento comprometido por parte de la organización FREDDY (Noruega), a la que nos contactó SAIH.

Partió de un diagnóstico comunitario integral, con énfasis en lo cultural lingüístico, con el propósito de recuperar y revitalizar la lengua y cultura indígena entre los pobladores, principalmente niños y jóvenes. Estuvo bajo la coordinación del Mgr. Vidal Arratía y contó con la participación de la comunidad y el apoyo de las organizaciones e instituciones que trabajan en la región, así como de investigadores indígenas y universitarios. El estudio ya está concluido y una vez validado y socializado con la comunidad se tiene previsto su publicación y se está buscando recursos para la fase de recuperación comunitaria de la cultura y lengua a través de la ejecución de una propuesta educativa en la escuela de la comunidad.

1.2. Proyectos que la FUNPROEIB acompañó en la gestión 2010

En la gestión 2010, la Fundación PROEIB Andes continuó prestando apoyo administrativo y asesoría técnica a 2 proyectos, tal como se puede apreciar en el Cuadro 2. Este apoyo se realizó mediante acciones de diálogo y coordinación permanentes entre la Dirección Ejecutiva de la Fundación y los Coordinadores del PROEIB Andes y del EIB AMAZ.

Cuadro 2

Proyectos que la FUNPROEIB Andes acompañó durante el 2010, según actividades y cobertura

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a	Programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía (EIB AMAZ).	Administración de recursos y asesoría técnica.	Pueblos indígenas mosetén, takana, tsimane', cavineño y movima de la amazonía de Bolivia.
b.	Maestría en educación intercultural bilingüe (PROEIB Andes).	Asesoría técnica y administrativa al PROEIB Andes según requerimiento.	Pueblos indígenas de 5 países: aymara y quechua (Perú y Bolivia); guaraní (Argentina y Bolivia), mapuche (Chile); y maya, nahuatl, mixe, tsotsil, mazahua, wixarica y amuzga (México).

Fuente: Elaboración propia. Cochabamba, marzo de 2011.

a. Programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía (EIB AMAZ)

EIB AMAZ es un Programa educativo que se lleva cabo en Ecuador, Perú y Bolivia gracias a un convenio de cooperación entre el Gobierno de Finlandia, Ministerios de Educación de los tres países y UNICEF (desde 2006). Busca elevar la calidad educativa de los estudiantes de los pueblos indígenas mosetén, takana, tsimane', cavineño y movima, a partir de la elaboración e implementación de currículos escolares acordes a la realidad específica de cada uno de estos pueblos; es decir, al contexto cultural y lingüístico en el que los niños viven y construyen sus conocimientos.

Para hacer más eficiente este proceso de intervención educativa, el Programa consta de tres componentes estratégicos: Investigación, a cargo del PROEIB ANDES de la (UMSS), y Formación Docente y Producción de Materiales, que están a cargo del Ministerio de Educación y Culturas de Bolivia. La FUNPROEIB Andes, para el caso boliviano, tiene la responsabilidad de administrar este programa y, por ello, realiza el monitoreo y evaluación permanentes con la finalidad de garantizar la calidad en los productos. El EIBMAZ, es coordinado por el Dr. Fernando Prada Ramírez y ejecutado por un equipo interdisciplinario de más de 10 profesionales, consta de cuatro fases:

- 1ra Fase, Línea de base, considerando los componentes socioeducativo, sociolingüístico y sociocultural.
- 2da Fase, Investigación de conocimientos y saberes locales indígenas.
- 3ra Fase, Investigación-acción para elaboración y aplicación de currículos locales en escuelas piloto de amazonía.
- 4ta Fase, Investigación-acción de elaboración y aplicación ampliada de currículos locales en aula.

El año 2010 se ha ejecutado la 4º fase del proyecto. Esta fase tiene como objetivo central consolidar la intervención de aula en las unidades educativas de los pueblos indígenas participantes del proyecto con el fin de lograr mejorar la calidad educativa intercultural en base a los conocimientos indígenas. En este sentido, el 2010 el equipo de investigación ha elaborado los siguientes libros:

1. Saberes y aprendizajes en el pueblo movida.
2. 5 Currículos escolares propios del pueblo takana, movima, tsimane', mosetén y pilón lajas.
3. 5 Libros de planificaciones de aula para trabajar los saberes indígenas.
4. 31 Guías didácticas para docentes.
5. 31 Libros escolares para nivel primario – cursos multigrado
6. 25 Módulos interculturales.
7. Diccionario mosetén – castellano.
8. Diccionario takana – castellano.
9. “Hablemos mosetén” – Texto básico para la adquisición del mosetén como segunda lengua.
10. “Hablemos tacana” – Texto básico para la adquisición del takana como segunda lengua.

En total son 102 libros pedagógicos producidos para lograr una educación de calidad con pertinencia cultural y trabajados en estrecha coordinación con las organizaciones indígenas.

b. Maestría en educación intercultural bilingüe (PROEIB Andes)

La Maestría en Educación Intercultural Bilingüe, desarrollada por el PROEIB Andes, es de modalidad presencial y tiene una duración de dos años y dos meses de estudio a dedicación exclusiva. El programa ya cuenta con cinco promociones con un total de 159 egresados y una tasa de 84% de titulación hasta la IV versión. Según el convenio establecido entre la FUNPROEIB Andes y la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, nuestra institución presta asesoría técnica y administrativa al PROEIB según requerimiento.

En la gestión 2010 se desarrollo el segundo año de la VI versión (noviembre de 2008 a diciembre de 2010), con 25 estudiantes matriculados que son oriundos de 5 países (Perú, Chile, México, Argentina y Bolivia) y de 11 pueblos indígenas (aymara, quechua, guaraní, mapuche, maya, nahuatl, mixe, tsotsil, mazahua, wixarica y amuzga). El acto de clausura de esta versión se realizó en marzo del presente año y los estudiantes ya están sustentando sus tesis para lograr la titulación respectiva.

1.3. Proyectos que se ejecutarán en la gestión 2011

La FUNPROEIB Andes, durante la gestión 2011, implementará 7 proyectos específicos; de los cuales, 6 son de carácter nacional y solamente 1 tiene una cobertura regional, tal como se puede notar en el Cuadro 3.

Cuadro 3
Proyectos que la FUNPROEIB Andes ejecutará en la gestión 2011, según actividades y cobertura

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.	Fortalecimiento identitario y apoyo académico a estudiantes del PAE.	Departamento de Cochabamba.
b.	Estudio sociolingüístico yurakaré y fortalecimiento de la lengua entre los hablantes jóvenes y mujeres.	Investigación, elaboración de materiales educativos, sensibilización y capacitación.	Pueblo yurakaré de Bolivia.
c.	Sexta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas.	Formación de líderes y elaboración de material educativo.	Pueblos indígenas de Bolivia.
d.	Cuarta versión del diplomado en producción de textos en quechua, primera versión del diplomado en producción de textos en aymara y primera versión de especialidad en lecto escritura yurakaré.	Formación de posgrado para el desarrollo de competencias para la producción de textos en quechua, aymara y yurakaré.	Pueblos quechua, aymara y yurakaré de Bolivia.
e.	Primer año de apoyo con becas a estudiantes indígenas para la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2011-2012).	Financiamiento de becas de maestría y seguimiento técnico a estudiantes de la Maestría en EIB.	Pueblos quechua, aymara y afroboliviano de Bolivia.
f.	Construcción e implementación de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechuas y yuracarés.	Investigación-acción, formación, sistematización y publicación.	Pueblos quechua y yurakaré de Bolivia.
g.	Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2012).	Investigación acción, formación, seminarios, sistematización y publicación.	Ecuador, Bolivia, México y Colombia.

Fuente: Elaboración propia. Cochabamba, marzo de 2011.

a. Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba²

Este proyecto se ejecutará en su segundo año y es complemento a la investigación realizada en la gestión 2009 que aborda la relación pueblos indígenas y educación superior en Bolivia y la situación académica de los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la UMSS. Estará coordinado por la Lic. Mayra Ponce y tiene el propósito de contribuir al fortalecimiento de la identidad cultural y proporcionar apoyo académico a los estudiantes del PAE en estrecha coordinación de las organizaciones sociales del Departamento de

² Este y los cinco siguientes proyectos son financiados por SAIH como parte del Plan Estratégico 2009 – 2012.

Cochabamba, la Universidad Mayor de San Simón y la Gobernación de Cochabamba. Este año se tiene previsto trabajar con estudiantes PAE y regulares de la UMSS, involucrando a docentes, fundamentalmente de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. En el marco de la ejecución del proyecto, se tiene previsto identificar, sistematizar y publicar las experiencias de interculturalización de la educación superior en Bolivia y América Latina.

b. Estudio sociolingüístico yurakaré y fortalecimiento de la lengua entre los hablantes jóvenes y mujeres

La gestión 2010 se realizó la primera fase de este proyecto que consistió básicamente en un estudio histórico, cultural, sociolingüístico y socioeducativo del pueblo yurakaré y, de forma complementaria, se elaboraron cartillas educativas y un video documental. Sobre la base de estos productos, en coordinación del CEPY y de las organizaciones comunitarias e intermedias del pueblo yurakaré, se desplegarán una serie de acciones educativas y comunicacionales con la finalidad de contribuir a la recuperación y fortalecimiento de la cultura y lengua yurakaré, bajo la coordinación de la Mgr. Cristina Terán.

c. Sexta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas

La sexta versión de este proyecto estará coordinado por el Mgr. Vidal Arratia y se prevé la participación de alrededor 24 jóvenes, varones y mujeres, de los pueblos indígenas de tierras altas y bajas de Bolivia. Los postulantes son seleccionados por los CEPOs y las organizaciones indígenas recurriendo a sus propios mecanismos. Cinco de las diez sesiones presenciales se desarrollarán en las sedes de los consejos educativos y los restantes en el PROEIB Andes de la UMSS de Cochabamba. Debido a que ya existe una ley de educación recientemente promulgada, el programa durante el proceso será ajustado considerando que varias de las históricas demandas educativas de los pueblos indígenas son ahora preceptos constitucionales.

d. Cuarta versión del diplomado en producción de textos en quechua, primera versión del diplomado en producción de textos en aymara y primera versión de especialidad en lecto escritura yurakaré.

Este proyecto estará bajo la responsabilidad del Mgr. Vidal Arratia y tiene tres componentes lingüísticos: quechua, aymara y yurakaré. El quechua se desarrollará en el PROEIB Andes bajo las mismas características de la anterior gestión. El aymara se implementará en la sede del Consejo Educativo Aymara, ciudad del El Alto, de La Paz, institución con la que se realizó las gestiones necesarias desde el 2010. Estos dos a nivel de diplomado, cuya acreditación lo proporcionará el Post Grado de la Facultad de Humanidades de la UMSS. El yurakaré, por su parte, es a nivel de especialidad para desarrollar competencias de lectura y escritura en la lengua indígena cuyos destinatarios, a diferencia del quechua y aymara, no necesariamente son profesionales.

La selección de los participantes, en base a criterios previamente concertados con la Fundación, se realizará con la participación de los consejos educativos y organizaciones indígenas respectivas. El total, en las tres lenguas, se estima que participarán alrededor de 90 personas.

e. Primer año de apoyo con becas a estudiantes indígenas para la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2011-2012)

De manera similar que en la anterior gestión, la Fundación mediante becas apoyará a seis estudiantes bolivianos y un extranjero para que participen en la VII versión de la Maestría en Educación Intercultural Bilingüe que desarrollará, durante el 2011 y 2012, el PROEIB Andes de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS. Entre los criterios establecidos para la selección de los postulantes están el dar prioridad a estudiantes de tierras bajas, a profesionales en ciencias sociales y a personas que puedan tener incidencia en sectores urbanos de la educación.

f. Construcción e implementación de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechuas y yurakarés.

Este proyecto, en su primera fase de investigación-acción, estará bajo la coordinación de la Mgr. Cristina Terán y durante la gestión 2011 centrará sus acciones, en un primer momento, en la sistematización de los saberes y conocimientos de una comunidad quechua y otra yuracaré, ambos del Departamento de Cochabamba. En un segundo momento, sobre la base de la sistematización, se trata de elaborar una propuesta curricular comunitaria desde la cosmovisión cultural de ambos pueblos indígenas. En esta fase y en los dos momentos participarán, en diferentes niveles y grados, los padres y madres de familia, los estudiantes y los docentes.

g. Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2012)

Este proyecto, desde la gestión 2010 y con financiamiento de Fundación Ford (Chile), seguirá coordinado por el Dr. Luís Enrique López. En la primera fase, que se desarrolló la anterior gestión, se elaboró estudios de base en los países participantes acerca de plurinacionalidad, lengua, cultura y educación considerando los marcos legales estatales y educativos, así como las propuestas de las organizaciones y movimientos sociales e indígenas.

En la gestión 2011, con la participación de las organizaciones e instituciones involucradas de Ecuador, Colombia, Bolivia y México, se realizarán fundamentalmente eventos que permitirán la comparación de los estudios de base, la construcción e implementación de una propuesta de investigación-acción, la comparación de las investigaciones específicas llevadas a cabo en las universidades y la divulgación de los resultados parciales.

1.4. Proyectos nuevos gestionados

En este apartado presentamos algunos proyectos que fueron elaborados y enviados, durante el 2010, a las instituciones que convocaron y/o invitaron a la FUNPROEIB Andes; además, hacemos referencia a los resultados de la gestión realizada.

a) Estado del arte sobre estudios de las pautas de crianza de pueblos indígenas y afrodescendientes de América Latina y el Caribe (TACRO UNICEF). Este proyecto requirió la coordinación con profesionales en Sucre, Argentina, Inglaterra y Perú para poder conformar un equipo competente. El mismo recibió el apoyo técnico y el impulso de la Dra. Inge Sichra. UNICEF indicó que la fundación estaba entre los preseleccionados y solicitó una complementación en cuanto a cómo se manejaría el tema afrodescendientes, se envió la complementación con el apoyo de un experto en el tema. No se recibió ninguna respuesta pero, posteriormente, se supo que la consultoría está siendo ejecutada por una profesional chilena.

b) “Autonomía integral para el “Allin Kawsay” del altiplano del Norte de Potosí (Distritos Indígenas de Toracarí y Chiru Q’asa)” a convocatoria del Fondo para la Prevención y Resolución de Conflictos de TROCAIRE. Este proyecto fue elaborado en coordinación con representantes de ayllus del Norte de Potosí y presentado a TROCAIRE. Solamente se recibió de esta institución el acuse de recibo oportuno y la solicitud de ampliación de tiempo para la toma de decisión debido a la gran cantidad de solicitudes presentadas. A pesar de la insistencia para obtener una respuesta oficial positiva o negativa, esta no se hizo realidad.

c) Biblioteca intranet. De alcance regional, este proyecto fue corregido, actualizado y presentado a Horacio Rivera del Fondo Indígena. El proyecto fue acogido positivamente por el Sr. Rivera y, según él, el Fondo lo consideró para su respectiva implementación.

d) Por invitación expresa de SAIH, se elaboró un Programa con los siguientes Perfiles de Proyectos: **Intra e interculturalidad y diálogo juvenil interétnico en Bolivia; Revitalización y fortalecimiento cultural de los jóvenes afrodescendientes en Bolivia; e Intranet digital Biblioteca “Dr. Luis Enrique López – Hurtado” del PROEIB Andes–UMSS.** Con este Programa, juntamente a otros de las contrapartes de SAIH en América Latina (URACCAN - Nicaragua), participamos en la Campaña Día Laboral en Noruega donde, luego de estar entre los tres clasificados, no logramos ganar.

e) De igual modo, se logró la inscripción de la FUNPROEIB Andes en el sistema de registro de posibles prestadores de servicios de la Organización de Naciones Unidas en todo el área de trabajo de esta organización. La inscripción se hizo en coordinación con la Administración de la FUNPROEIB en lo que se refiere a la información contable de la institución. Esto implicó la actualización del currículo institucional de la FUNPROEIB Andes. La información digital se encuentra en la página web de la ONU.

2. ASPECTOS INSTITUCIONALES

2.1. Directorio

Las reuniones del Directorio y la Asamblea de la FUNPROEIB Andes se realizaron en el mes de abril. En ellas se evaluaron y aprobaron los informes técnico y financiero presentados por la Directora Ejecutiva y la Coordinación de Proyectos. Durante la gestión 2010 el Presidente de la Fundación visitó la institución con la finalidad de dar seguimiento al desarrollo institucional, tanto a nivel administrativo como técnico, y proporcionar una serie de orientaciones y recomendaciones, considerando las políticas institucionales y la coyuntura nacional y regional.

La Dirección Ejecutiva ha mantenido una comunicación fluida de consulta sobre varios temas institucionales, económicos y de proyectos con el Presidente y algunos miembros del Directorio de la Fundación. La Coordinación de Proyectos, así como algunos técnicos y administrativos de la institución, también recibieron asesoramiento y apoyo en la elaboración de propuestas y gestión de proyectos.

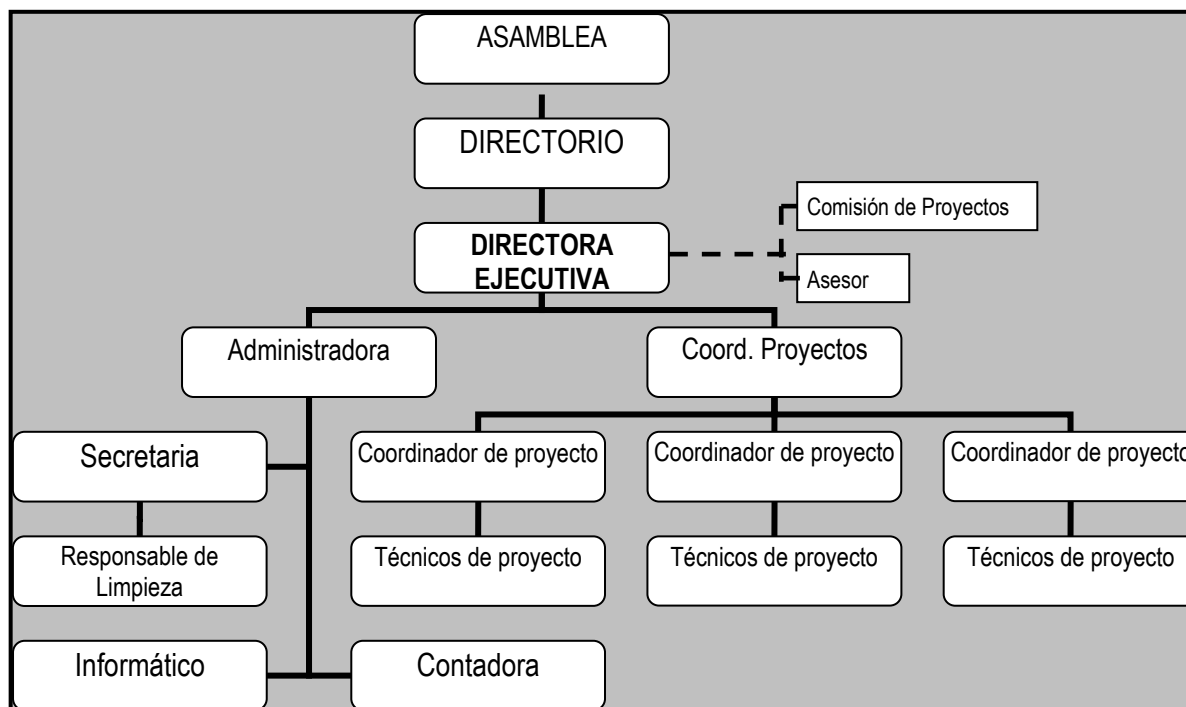
2.2. Estructura y personal

En la gestión 2010 la FUNPROEIB Andes ha continuado con su organigrama que fue definido en el 2009 donde figura el cargo de Coordinación de Proyectos cuyas principales

responsabilidades, en combinación con la Dirección Ejecutiva, son la de establecer un diálogo y contacto permanente con las entidades financieras en los ámbitos técnico y económico; realizar el monitoreo y la evaluación a los programas y proyectos; y de igual modo, la gestión de proyectos nuevos desde su concepción hasta su evaluación. En ese marco, se buscaron convocatorias para presentar proyectos a entidades financieras y centros de investigación.

Desde esta instancia, se han promovido reuniones periódicas y extraordinarias con los coordinadores de proyectos y el personal administrativo de la institución para evaluar periódicamente la implementación de los proyectos; así como el establecimiento de las bases y principios para los convenios y la coordinación con organizaciones e instituciones locales, nacionales e internacionales involucrados en los proyectos. En esta gestión, sobre todo a nivel departamental y nacional, la Fundación ha ampliado su ámbito de relacionamiento y, en gran medida, se ha formalizado y consolidado como institución.

Gráfico 1
Organigrama FUN PROEIB Andes



Fuente: FUNPROEIB Andes. Cochabamba, marzo de 2011.

2.3. Relaciones interinstitucionales

Uno de los objetivos de la Fundación es el de constituirse en un espacio de encuentro de las organizaciones indígenas, las universidades, los estados y los organismos internacionales de los países miembros que posibilite el diálogo intercultural y la acción concertada en la educación en contextos multiétnicos, pluriculturales y multilingües. Los proyectos Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior; Programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía; y la Maestría en Educación Intercultural

Bilingüe, en gran medida, contribuyeron al logro de este objetivo porque, como ya señalamos en los acápite precedentes, involucraron a Estados, universidades y organizaciones indígenas de la región.

La Fundación también se ha propuesto constituirse en una red de instituciones, organizaciones y especialistas, comprometidos con una educación pertinente y de calidad en contextos multiétnicos, pluriculturales y multilingües. Consideramos que, durante el 2010, también se ha avanzado en esa línea con la ejecución de los proyectos señalados. De igual modo, también se ha continuado el diálogo e intercambio entre las contrapartes de SAIH en Bolivia, así como con la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa del Caribe Nicaragüense de Nicaragua.

La Fundación en Bolivia sostiene relaciones regulares con las siguientes organizaciones e instituciones en el marco de la ejecución de los proyectos:

- Ministerio de Educación de Bolivia.
- Unidad de Políticas Intraculturales, interculturales y Plurilingüismo del Ministerio de Educación de Bolivia.
- Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS.
- PROEIB Andes
- Comité Nacional de Coordinación de los CEPOs de Bolivia.
- Consejos Educativos de Pueblos Originarios.
- Organizaciones sociales de Cochabamba como la Central Obrera Departamental, la Coordinadora de las cinco Federaciones del Trópico de Cochabamba y la Federación Departamental de Regantes de Cochabamba.
- Organizaciones de pueblos indígenas: Confederación de Indígenas del Oriente Boliviano (CIDOB) y Federación Sindical Única de Trabajadores de Campesinos de Cochabamba (FSUTCC) y la Federación Departamental de Mujeres Campesinas de Cochabamba “Bartolina Sisa”.
- Algunas unidades de la Gobernación de Cochabamba.

En la gestión 2010, dando cumplimiento a sus políticas, se han difundido las publicaciones durante los eventos públicos organizados por la Fundación, en el marco de sus proyectos, y se han hecho donaciones a bibliotecas, instituciones y organizaciones que los han solicitado. Además, la Fundación ha fortalecido su relación con algunos medios de comunicación, importantes para la difusión de convocatorias y resultados de los eventos organizados.

2.4. Balance y conclusiones

La Fundación, en la gestión 2010, ha logrado consolidarse mediante la ejecución técnica y administrativa de una serie de proyectos, como parte del Plan Estratégico 2009 – 2012, y la elaboración de nuevos proyectos en el marco de sus ámbitos geográficos y temáticos de acción. En este sentido, fue relevante la ejecución de un proyecto de carácter regional apoyado por la Fundación Ford y que durante la gestión 2011 se dará continuidad.

SAIH, institución que financia el Plan Estratégico, se ha convertido en una instancia importante para el cumplimiento de nuestra visión, misión y objetivos, así como también para el intercambio de experiencias con otras contrapartes, tanto en Bolivia como en Nicaragua. El apoyo de esta institución, al margen de ampliar el contacto y coordinación con otras

institucionales nacionales e internaciones, está contribuyendo en el proceso de institucionalización en los ámbitos técnico y administrativo.

La implementación de nuevos proyectos, desde la gestión 2009, ha permitido conformar un equipo interdisciplinario de trabajo que fusiona la experiencia con la renovación. Este equipo se constituye en una base técnica que deberá encarar el proceso de la gestión de nuevos proyectos, tanto a nivel nacional como internacional. En este contexto, es menester destacar también que a través de algunos proyectos de investigación (estudio sociolingüístico yuracaré y uru qut zuñi), considerando las políticas institucionales de formación de recursos humanos, se ha incorporado a indígenas jóvenes en calidad de investigadores indígenas; de igual manera, a estudiantes de las carreras de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación en calidad de adscritos para que se involucren en este tipo de proyectos y, de manera simultánea, logren titularizarse en sus respectivas carreras.

Como en la anterior gestión, como componentes académicos de los proyectos, se han producido y publicado informes de investigaciones, sistematizaciones, materiales y textos educativos en temas relevantes e imprescindibles para la actual coyuntura socioeducativa que vive Bolivia y gran parte de la región.

Finalmente, si bien se elaboraron nuevos proyectos a nivel regional, no se lograron la aprobación y gestión de los recursos financieros. Este desafío, similar que la anterior gestión, sigue vigente y la Fundación deberá realizar, en la gestión 2011, los esfuerzos necesarios para fortalecer la perspectiva regional a través de los nuevos proyectos; comprender y dar respuesta a los profundos procesos de transformación que se viven en América Latina y el Caribe; y la necesidad de explicitar y concretar una política institucional de género con perspectiva intercultural que trascienda el establecimiento de cuotas.